1977

Lewiston, 1977 (Scrapbook #`13)

N/A N/A

Follow this and additional works at: http://digitalcommons.usm.maine.edu/lewiston

Part of the American Studies Commons, Cultural History Commons, and the Political History Commons

Recommended Citation
N/A, N/A, "Lewiston, 1977 (Scrapbook #`13)" (1977). City of Lewiston, Maine. 16.
http://digitalcommons.usm.maine.edu/lewiston/16

This Book is brought to you for free and open access by the Books at USM Digital Commons. It has been accepted for inclusion in City of Lewiston, Maine by an authorized administrator of USM Digital Commons. For more information, please contact jessica.c.hovey@maine.edu.
Norman J. Lapointe

OLD ORCHARD BEACH — Prof. Norman Joseph Lapointe, 71, educator and dedicated to the appreciation of French culture, died Saturday, May 26, 2001, at Vencor Hospital, St. Petersburg, Fla., following a long illness.

He was born in Chelsea, June 24, 1929, the son of Joseph P. and Jeannette (Marois) Lapointe.

He married Jo Anne DeBlois, Aug. 16, 1958, in Winthrop. Longtime residents of Auburn, Mr. and Mrs. Lapointe, after retirement, moved to Old Orchard Beach and Bradenton, Fla., where they resided at Peridia Golf and Country Club.

Norman graduated from Chelsea No. 1 School and frequently joked he was first in his class and, after a pause, would say he was the only one in his class. After graduating from Cony High School, in Augusta, Prof. Lapointe received his bachelor’s degree from the University of Maine at Orono, and his master’s degree from the University of Massachusetts at Amherst. He furthered his studies at Harvard University, University of Ottawa and Ohio State University. He continued his studies in the doctoral residency in counseling at the University of Maine at Orono.

Professor Lapointe started teaching at Searsport High School, and later became the guidance director for the city of Lewiston. In 1967, he became the program director for Upward Bound at the University of Southern Maine, and developed and became the first director of the Child and Family Institute there in 1970.

A quietly passionate man with a good sense of humor, Prof. Lapointe found something he loved and dove into it. He profoundly believed in education and felt it was important to offer opportunities to all.

He became a leader in the movement of early childhood development and education. He was co-chairman for the 1981 conference for the Maine Association for the Education of Young Children, chairperson for the 1982 New England Association of Trainers, and a member of the Day Care Director’s Association, the Maine Child Care Task Force, and the Association for Teacher Education of Maine. On the national level, Prof. Lapointe was involved with the Association for Young Children with Special Needs, National Association for the Education of Young Children, and Day Care and Child Development Council of America. In later years, he became involved with the Advocates for Developmentally Disabled.

In 1980, the University of Southern Maine awarded him the “Distinguished Service Award.” In 1983, The Department of Human Services awarded him a “Certificate of Appreciation” for his achievements in early elementary education.

In 1987, he was awarded the “Infant Mental Health Award” by the Department of Mental Health and Mental Retardation, and also received the “20th Anniversary Appreciation Award” presented to him by the Child and Family Institute.

During the Korean War, he served as personnel accounting specialist for the 1st Army, and was a member of American Legion Post 057 of Old Orchard Beach.

Generally a quiet man, he became most animated when he shared his passion, the love of French culture. He served many years as president of Le Centre d’Heritage, which sponsored art exhibits at Bates College, operettas and cultural exchange programs.

His civic activities included membership in the Richelieu Club of Lewiston/Auburn and the Exchange Club of Lewiston.

Professor Lapointe was predeceased by two sisters, Jeannine and Joan Lapointe; and a stepmother, Marguerite Roderique Lapointe.

He is survived by his wife, Jo Anne; three daughters, Mrs. Mark Cmaylo (Kathy), of Kennebunkport, Mrs. Roger Frisch (Patti), of Wilton, Conn., and Mrs. Louis Murrer (Lise), of Williamsburg, Va.; three grandchildren, Michele Cmaylo, Jessica Cmaylo and Jessica Frisch; two brothers, Romeo and Kenneth, of Chelsea; and a sister, Mrs. Clyde Hodgins (Jacqueline), of Greene.

A memorial Mass will be celebrated at 11 a.m. Saturday, June 16, at St. Francis Xavier Church, Winthrop, with Rev. Sylvio Levesque, celebrant.

The family wishes donations in Prof. Lapointe’s memory, be sent to St. Dominic Regional High School Building Fund, 179 Blake St., Lewiston 04240.

Arrangements were made by Roberts Funeral Home, 62 Bowdoin St., Winthrop 04364.
Jean Renoir's classic film, "La Chienne," an ironic comedy of survival, will be shown at 2 p.m. Sunday, March 13, at the Empire Theater in Lewiston as part of "Festival de Film Francais." The film, originally planned for a March 6 showing, had to be postponed because of a schedule conflict. Sponsors of "Festival de Film Francais" are Le Centre d'Héritage Franco-American and LPL Plus API. Admission is free of charge.

"La Chienne," Renoir's first talking picture, was made in 1931 but was not released in the United States until 1975 when it was the most honored film at the New York Film Festival. Renoir tells "another story about He, She and the Other Guy" with his characteristic light touch and ironic view toward ordinary people and events.

Michael Simon is outstanding as Maurice Legrand, a bookkeeper and Sunday painter who becomes involved with a prostitute. She and her pimp victimize Maurice and degrade him until he liberates himself, first through love, then violence, and finally through the detached insight Renoir observes in characters who have the courage to survive.

"La Chienne" is the concluding film in the Festival series for 1976-77, but LPL Plus and API Plus will present two more French films in its regular film series. Claude Lelouch's "And Now My Love" on March 27 and Claude Chabrol's "La Femme Infidele" on April 17. Both will be shown at the Empire Theater.

Le Centre d'Héritage Franco-Américain présente

Cabaret Quebécois

Avec

L'Orphéon

Sous la direction de

M. Alexis Côté, directeur de musique,
et organiste à la Cathédrale de Portland

Mlle Lucienne Bédard, accompagnatrice

Dimanche, le 6 Mars, 1977
Ramada Inn

7 heures
Lewiston, Maine
CABARET QUEBECOIS — Some 550 persons attended Sunday night, the second annual Cabaret Quebecois which took place at the Ramada Inn. The picture shows only a portion of the large number of participants. This French songfest was originated last year under the auspices of Le Centre d'Héritage Franco-American. (Staff Photo by Simolicited)

Festival Francois
Truffaut Film To Be Shown Sunday At Empire Theatre

The romantic quest for love and identity dominates Francois Truffaut’s “L’Histoire d’Adele H.” (“The Story of Adele H.”) which will be shown at 2 p.m. Sunday in Lewiston’s Empire Theatre.

The movie is part of Festival de Film Francais, which is sponsored jointly by Le Centre d’Heritage Franco-American and LPL Plus APL — supported by a “City Spirit” grant from the National Endowment for the Arts.

Truffaut’s critically acclaimed film traces the life of writer Victor Hugo’s younger daughter, Adele. Seduced and then spurned by a young English officer, she follows him to Nova Scotia and Barbados. Adele is a talented writer and composer, but her need to be acknowledged by both the Englishman and her father turns her into an obsession. Adele loses her mental balance in the quest.

Young Isabelle Adjani was nominated for an Academy Award for her effective performance as the haunted Adele. And the cinematography is reportedly effective.

Complete film schedules and program information on all LPL Plus APL presentations are available at the Lewiston and Auburn Public Libraries.

Cabaret Quebecois Draws Large, Receptive Crowd

Compliments on Cabaret Quebecois, “French songfest which was held Sunday night at Ramada Inn were to the effect that it was “even better than last year.”

The evening got underway with the extending of congratulations by Raoul Pinette, president of Le Centre d’Heritage Franco-American, to l’Orpheon, trustees of the center and all others contributing to the success of the event.

Providing a variety of entertainment that blended the French, Canadian and Franco-American culture, Cabaret Quebecois provided an atmosphere which invited enthusiastic response from the audience to such songs as “La Vie en Rose,” “Chevaliers de la Table Ronde,” “Evangeline,” “Chanson de Lara” and “C’Est Magnifique.”

The evening has an added feature in the excellent buffet arranged by Mrs. Bert Cote and Miss Jeanne Moreau.

As the familiar strains of “Bonsoir” were being sung, trustees of the center began to discuss the next projects it will co-sponsor with LPL Plus—a French film, “La Chermore,” to be shown at the Empire Theater on Sunday, March 13, and Le Theatre des Fiasemils, which will be presented for Lewiston school children March 29 at the Junior High School auditorium at 7 p.m. and Holy Cross auditorium on March 30. Admission is free to all these events.

Cabaret Quebecois was made possible in part by a grant from the Maine State Commission on the Arts and Humanities. A capacity crowd of 500 attended the event.
Concert J Couture, co-director of Le Centre d'Heritage Franco-American, was accompanied on the flute and held an open forum at the Maine State Arts and Humanities Commission. Four Lewiston women are serving as hostesses for the concert starring Lewiston native Rene Rancourt, and his wife, Marie Rancourt, which will be presented April 3 at the Lewiston Junior High School Auditorium.

Hostesses are Miss Berhadette Morin, Mrs. Omer Couture, Mrs. H. Irene Le Cote and Mrs. Raymond Dutill. The Rancourts in concert will provide an official version of the 1976 Olympic film with Louis as camera man. He was accompanied on his Lewiston-Auburn tour by Helene Couture, co-director of “Le Monument,” and Paul Turcotte, a still photographer working on a photo-documentary of Franco-American life. Both Louise and Couture are members of the National Film Board of Canada.

Four Lewiston women are serving as hostesses for the concert starring Lewiston native Rene Rancourt and his wife, Marie Rancour. The concert, being presented April 3 at Lewiston Junior High School Auditorium, is well remembered for his involvement in plays, musicals and operas in the Twin Cities prior to his attending college in Boston.

The concert will feature the entertaining and charming duo, Rene and Marie, in a program which offers more than just a “concert” for their listeners. They make a great effort to include the audience in the presentation, guaranteeing pleasant listening experiences and an enjoyable and fun time. A typical show may range from light opera to traditional sing along songs.

Rene Rancourt, a native of Lewiston, is well remembered for his involvement in plays, musicals and operas in the Twin Cities prior to his attending college in Boston.

Mrs. Maurice Leclair emphasized their variety. Operatic solos and duets will include arias from Manon, Le Rêve, Traviata and the ever popular selection La Donna Mobile. French translations have been provided for such popular airs as “The Sound of Music.” Two airs made famous by the late Maurice Chevalier, Mimi and Louise also will be included.

The program made possible through a grant from the Maine State Arts and Humanities Commission and is sponsored by the Centre d’Heritage Franco-American.
Former Lewiston Singer
Will Give Concert Here

RENE & MARIA RANCOURT

Rene and Maria Rancourt will be in concert at 7:30 p.m. Sunday, April 3, at Lewiston Junior High School.

A native of Lewiston and a graduate of Lewiston High School, Rene Rancourt is a well-known professional singer. He launched his career under the guardianship of Alexis J. Cote Sr., and Miss Eleanor McCure of Lewiston High School.

Among the other musical contributions to the community he is remembered by many for his appearance in "Show Boat," a Lewiston, Auburn Community Little Theater production which was directed by Ruby Dodge and Connie Cote. At the time he was 17 years old and reportedly captivated the audience.

He pursued his musical career in Boston where he was awarded a B.A. degree from Boston University and a master's from the Boston Conservatory. While at the conservatory he auditioned for the Metropolitan Opera.

His wife, the former Maria Legnard of Albany, N.Y., also holds a degree in music from the Boston Conservatory. They have appeared throughout New England entertaining with their selections of popular songs and musical comedy numbers as well as nostalgic pieces in the style of Jeanette MacDonell and Nelson Eddy.

A typical show can range from light opera to traditional sing-alongs. Rene is presently the official National Anthem singer for the Boston Bruins and Boston Red Sox. Last year he sang for all the World Series games.

"Rene and Maria Rancourt in Concert" is reported to be an evening of entertainment and also an opportunity for the community to renew acquaintance with Rene and to meet his wife.

The homecoming concert is a community event and Raoul Pinette, president of Le Centre, reported that everyone is invited to attend as guests of Le Centre d'Héritage Franco Américain.

The concert is supported by a grant from the Maine State Commission on the Arts and Humanities.

DIMANCHE, LE 3 AVRIL, 1977
LEWISTON JR. HIGH SCHOOL AUDITORIUM
LEWISTON, MAINE

7:30
Rene and Maria Rancourt in Fine Concert

The Lewiston Junior High School auditorium was the scene of an enjoyable and successful concert Sunday night, as a capacity crowd gathered to welcome back a former Lewiston resident, Rene Rancourt, and his wife, Maria, of Quincy, Mass.

Rancourt, who began his career in the entertainment field with appearances at Lewiston High School and with the Community Little Theater Association, delighted the crowd with his professionalism, and he and his talented wife were given a warm reception.

Both are graduates of the Boston Conservatory of Music and have done considerable night club work. They worked smoothly together, sometimes on stage and, in the case of Mr. Rancourt, sometimes in the audience. He added a highly personal touch to the program by dedicating some of his numbers to local residents.

The program included selections from grand opera (La Traviata, Rigoletto and Carmen) and musical comedy (West Side Story, Rose Marie and My Fair Lady); popular tunes, some in the French idiom, and numbers popularized by Maurice Chevalier and Jeanette MacDonald and Nelson Eddy.

Adding to the performance, both for the singers and the audience, was the fine accompaniment of Bert Cote, a friend of Mr. Rancourt.

This concert was sponsored by Le Centre d'Heritage Franco-American and its president, Raoul Poinette, introduced the performers. Mrs. Jeanne Leclair was chairman of the event and Mrs. Connie Cote was coordinator.

HOMECOMING CONCERT — Lewiston native Rene Rancourt and his wife, Maria, presented a homecoming concert Sunday night at the Lewiston Junior High School. The community event held by Le Centre d'Heritage Franco-American was supported by a grant from the Maine State Commission on the Arts and Humanities. A Lewiston High School graduate, Rene is the official national anthem singer for the Boston Red Sox and Boston Bruins, and sings with Maria throughout New England in concerts of popular and musical comedy songs. Rene holds a B.S. degree from Boston University and a master's degree from Boston Conservatory while Maria holds a music degree from Boston Conservatory. The evening provided an opportunity for Lewiston-Auburn residents to renew old acquaintances with the Rancourts. (Staff Photo by Simokatis)
Plan Exhibition of $4.6
Bourgault Sculpture

Ronald Fiset, president of the Centre d'Heritage Franco-Amercian, has announced that Prof. and Mrs. Norman J. Lapointe will serve as chairpersons for the Jean Julien Bourgault sculpture exhibit which will take place at Bates College's Treat Gallery from April 24 through May 8.

The exhibit is under the technical direction of Miss Synnove Haughom, gallery curator, and will feature wood sculpture by Jean Julien Bourgault of Quebec at the Treat Gallery at Bates College.

One of the 14 pieces which attracted particular comment was "Boy Fisherman," done in red cedar in 1918 with graphic detail. "Servette Dumas," another favorite, was "The Old Painter," done in pine. 

Among sculptures on display were a nude done in sumac: "Ballet Dancer," and "Mother and Child," in walnut; "Josephine" and "Blacksmith Shop," in cedar: "Le Séparatiste," in red cedar.

Preparations have been completed for the exhibit of wood sculpture by Jean Julien Bourgault of Quebec at the Treat Gallery, Bates College, under the auspices of Bates College, the Centre d'Heritage Franco-American, the Maine State Commission on the Arts and Humanities, the Quebec government, Bates College, and the heritage center.

Canadian Artist Arrives To Set Up Bates Exhibit

Preparations have been completed for the exhibit of wood sculpture by Jean Julien Bourgault of Quebec at the Treat Gallery, Bates College, under the auspices of Bates College, the Centre d'Heritage Franco-American, the Maine State Commission on the Arts and Humanities, the Quebec government, Bates College, and the heritage center.

A master of French-Canadian folklore and art, he is fond of carving natural subjects - a missionary priest, a farmer, a fisherman, an appealing child, farm animals - and making them true to life. His works may be found in private collections throughout the world.

Invited guests will have an opportunity to meet and chat with Bourgault at the exhibit and during the reception being held in conjunction with it.

Miss Bernadette Morin is chairperson of the hostess committee and will be assisted by hostesses who are active in projects of the Heritage Centre.
THREE SISTERS is the title of this sculpture by Jean-Julien Bourgault to be included in the Canadian’s show to be held at Treat Gallery, Bates College, beginning Sunday, April 24, through May 8. The Quebec sculptor will be present for the public reception on the opening day between three and five o’clock.

**Public Reception for Sculptor Bourgault at Treat Gallery**

An exhibition of wood sculpture by Jean-Julien Bourgault will be on display at the Treat Gallery, Bates College Sunday, April 24, to Sunday, May 8. Bourgault, a native of Saint-Jean Port-Joli, Quebec, will attend the opening reception to be held Sunday, April 24, from 3–5 p.m.

Known primarily for his wood sculpture in the French Canadian folk tradition, Bourgault also works in bronze, granite, and marble. Among Bourgault’s works are the 1964 cartouche of the Lane Hall pediment and the Fighting Black Bear at the University of Maine, Orono.

Bourgault’s work has been exhibited in Montreal, Toronto, Moscow, Berlin, Rome, and New York, and is in many private collections in Europe and the United States. He is the recipient of l’Ordre du Canada and a Membre de Merit National Francais.

The public is cordially invited to attend the Sunday afternoon opening and to visit the Bourgault exhibition during gallery hours: Monday-Friday 1 to 4:30 p.m., 7 to 8 p.m., and Sunday 2 to 5 p.m. The Treat Gallery exhibition is sponsored by Le Centre d’Heritage Franco-American de l’etat du Maine and the Maine State Commission on the Arts and Humanities.

Le Centre d'Héritage vous invite
Dimanche le 24 avril 1977 de 3:00 à 5:00 heures P.M. à la Gallerie Treat du Collège Bates à l'occasion de l'ouverture d'une exposition qui aura lieu du 24 avril au 8 mai 1977 de pièces d'art sculptées de bois par l'artiste de renommée internationale
Jean Julien Bourgault

You are cordially invited
Sunday, April 24, 1977 from 3 to 5 P.M. to the Treat Gallery of Bates College for the opening of an exhibition of wood sculptures which will take place from April 24, to May 8, 1977 by the internationally recognized artist
Jean Julien Bourgault

Gallery hours: Monday to Friday 1–4:30 & 7–8 P.M., Sunday 2–5 P.M.
ART EXHIBIT HOSTESSES — These prominent local women will be hostesses at the reception being given at Treat Gallery, Bates College, Sunday afternoon, April 23, in connection with the exhibit of wood sculpture by Jean Julien Bourgault of St. Paul Joli, One. The event will last from 3 to 5 p.m. and is open to the public.

Left to the right in the picture are Mrs. H. I. Marcotte, Mrs. Raymond Dutil, Mrs. Wilfrid A. Cloutier, Miss Bernadette Morin, chairman of hospitality, Mrs. Bert Cote and Mrs. Omer Cloutier.

(Staff Photo by Simokaitis)

JEAN-JULIEN BOURGAULT

TREAT GALLERY — BATES COLLEGE — LEWISTON, ME — 24 AVRIL — 8 MAI — 1977
Jean Julien Bourgault, far left, renowned sculptor, was honored at a reception Sunday at the home of Miss Bernadette Morin. Bourgault's works had been on exhibit at Bates College Treat Gallery since April 24, and included 15 of his best pieces.

Artist Returns for Closing of Exhibit at Bates College

Jean Julien Bourgault returned to the Twin Cities for the closing of his art exhibit at Treat Gallery, Bates College, Sunday.

The Bourgault art exhibit opened April 24, and featured 15 of Bourgault's best known works.

The reception Sunday, held at the home of Miss Bernadette Morin, provided an opportunity for many to ask Bourgault about his philosophy of art and specifically French-Canadian art and its relationship with the present search for French identity in Canada and Maine.

J.J. Bourgault works in wood, clay, granite or marble and has a multifaceted style. His works are traditional in nature, and the sculptor finds his models in everyday life: a farmer, farm animals, a missionary priest, an appealing child, a fisherman. Bourgault has captured the "roots" of the French Canadian in wood.

Monday, Bourgault will lecture at Lewiston High School in the art room where he will explain the Bourgault phenomenon in the art world. The lecture is under the direction of Claire Bolduc, a Lewiston High faculty member.

He will also use a short film which will not only feature his works but masterpieces of his brothers, Medard and Andre.

Bourgault, of St. Jean Port Joli, P.Q., Canada, is recognized as one of the most renowned wood sculptors in the Western World. His exhibits include the Louvre, Montreal, Toronto, Moscow, Berlin, Rome and New York City.

The exhibit at Treat Gallery was supported by the Maine State Commission on the Arts and Humanities and the Quebec Government, and co-sponsored by Le Centre d'Héritage Franco-Américain and Bates College.

Miss Synnove Haughom, curator of the Treat Gallery, was technical supervisor of the Exhibit. Prof. and Mrs. Nor- man Lapointe served as general chairpersons and Miss Bernadette Morin chaired the reception committee.

Entertainment for the Sunday event was provided by Mr. and Mrs. Bert Cote and Anne Finley.
You are cordially invited to the opening of the exhibition on Sunday, 24 April 1977 from 3-5 p.m.

Gallery hours: Monday-Friday 1-4:30; 7-9 p.m; Sunday 2-5 p.m.

You are cordially invited to the opening.

JEAN-JULIEN BOURGAULT
TREAT GALLERY — BATES COLLEGE — LEWISTON, ME — 24 AVRIL — 8 MAI — 1977
Jean-Julien Bourgault est un artiste de Saint-Jean Port-Joli, Québec, qui s'est établi comme un des sculpteurs de bois le plus renommé des pays de l'Ouest. Il est un maître de sculpture folklorique Canadienne Française. Ses œuvres ont été exposées au Louvre, à Montréal, à Toronto, à Moscou, à Berlin, à Rome et à New York. D'autres de ses objets d'art se trouvent dans les collections privées des anciens présidents de France, M. Vincent Auriol et le Général de Gaulle; aussi bien dans celles de la Reine Elizabeth II, la Princesse Margaret et le Seigneur Beaverbrook de l'Angleterre; l'honorable Vincent Massey, ministre du Commerce de la Belgique, et Fiorello LaGuardia, l'ancien maire de la ville de New York. Bourgault a la sensibilité d'harmoniser la connaissance des écoles Européennes à une force fraîche de l'Amérique du Nord. Il a reçu l'Ordre du Canada et il est Membre de Merit National Français.

Jean-Julien Bourgault (born 1910) is a resident of Saint-Jean Port-Joli, Province of Québec, where he is known mainly for his wood sculpture. He also works in granite and bronze. Much of his wood sculpture is in the French Canadian folk tradition.

In 1958 Bourgault succeeded his brother André as director of the Saint-Jean Port-Joli School of Sculpture. The school is operated by craftsmen who live in the village and is supported by the Province of Québec. American students are eligible for scholarships.

Bourgault has exhibited in the Louvre, in Montréal, Toronto, Moscow, Berlin, Rome and New York. His work is in the private collections of Vincent Auriol, Charles de Gaulle, Queen Elizabeth II, Princess Margaret, Lord Beaverbrook, Vincent Massey and Fiorello LaGuardia. Bourgault has received the Ordre du Canada and is a Membre de Merit National Français.

Sponsors of the exhibition:
Le Centre d'Héritage Franco-Américain de l'etat du Maine
Maine State Commission on the Arts and Humanities
Treat Gallery, Bates College
Au début du spectacle, Molière mourant est dans sa chambre assisté d'une religieuse, de sa servante La Forest, et de Baron son disciple. Molière demandera à plusieurs reprises d'aller chercher sa femme Armande et un prêtre. Quand ceux-ci arriveront il sera trop tard: "Molière est mort."

Pendant son agonie, Molière se souviendra de ses grands moments de théâtre, mélangant dans le délire de la fièvre le passé et le présent.

CENTRE D'HÉRITAGE FRANCO-AMÉRICAIN

OFFICIERS
Président — M. Raoul Pinette
Vice Président — M. Norman Lapointe
Trésorier — M. Gérard Lajoie
Sécrétaire — Mme. Doris Bonneau
Curatrice — Mme. Joanne Lapointe

COMITÉS
Organisatrice — Mme. Conrad Doucette
Billet — M. Donat B. Boisvert
Publicité — Mme. Joanne Lapointe

SPECTACLE MOLIÈRE

Extraits
Ecole des Femmes Acte II, s.5
Le Misanthrope Acte IV, s.3
Dom Juan Acte II, s.2&5
L'Avare Acte IV, s.7

Entracte
Le Bourgeois Gentilhomme Acte II, s.4
Le Tartuffe Acte IV, s.4—7
Scapin Acte III, s.2
Le Malade Imaginaire Acte I, s.5

AVEC
Michèle Berge
Nicolas Guy
Annie Poignant
Elaine Uzan
Bernard Uzan

Musique de Lulli, Rameau, Charpentier, Bach et Mozart
Textes de liaisons et mise en scène: Bernard Uzan

Grand Merci au Bates College
pour leur chaleureux accueil.
"Payzan Québécois"

Par un effort coopératif du Centre d'Héritage Franco-Américain, du gouvernement du Québec et de la Maine State American Revolution Bicentennial Commission, une oeuvre majeure d'art sera exposée dans l'État du Maine et aussi dans les autres États de la Nouvelle-Angleterre.

Le gouvernement du Québec a donné le sculpteur au Centre d'Héritage en reconnaissance de ses services et ses Contributions Culturales à la société pluraliste Américaine.

"Payzan Québecois" est typique des colons du Québec qui ont commencé l'expansion de l'Amérique du Nord au XVIIIe siècle. Bourgault semble dire, "Nous savons que vous êtes, nous ne vous oublierons pas, et nous demandons en retour de ne pas nous oublier".

Jean-Julien Bourgault

Monsieur Bourgault est un artiste de St. Jean Port Joli, Québec, qui s'est établi comme un des sculpteurs de bois le plus renommé des pays de l'Ouest. Il est un maître de sculpture folklorique Canadienne française. Ses œuvres ont été exposées au Louvre, à Montréal, à Toronto, à Moscou, à Berlin, à Rome et à New York. D'autres de ses objets d'art se trouvent dans les collections privées des anciens presidents de France, M. Vincent Auriol et le général de Gaulle, ainsi bien dans celles de la Reine Elizabeth II, la Princesse Margaret et le Seigneur Beverbrook de l'Angleterre; l'honorable Vincent Massey, ministre du Commerce de la Belgique, et Furello Laguardia, l'ancien maire de la ville de New York. J. J. Bourgault a la sensibilité d'harmoniser la connaissance des écoles Européennes à une force fraîche de l'Amérique du Nord.

En 1959 Monsieur Bourgault a établi une école de sculpture qui a été reconnue par le gouvernement du Québec.

Le Centre d'Héritage Franco-Américain

Le Centre d'Héritage Franco-Américain depuis sa fondation en 1970 a été très actif à la recherche des traditions et de l'héritage culturel des etrangers français et canadiens. Avec l'assistance d'allocations de la Maine Arts and Humanities Commission et de généreuses contributions, le Centre a présenté plusieurs événements artistiques et culturels qui furent reçus avec enthousiasme, comprenant plusieurs grands concerts, quelques uns même télévisés à la grandeur de la nouvelle architecture, comptant le Professeur Bernard Piché de Trois Rivières, P.Q. organiste avec renommé international; Mile. Lucienne Bedard, organisatrice actuelle au fameux orgue Casavant de St. Pierre et St. Paul de Lewiston; des musiciens de renommé extérieure qui sont originaires ou qui ont déjà vécus à Lewiston; l'Orphéon, chorale d'hommes de Lewiston sous la direction de M. Alexix Cote Sr.; les Petits Chanteurs de Trois Rivières; La Veuve Joyeuse opèrée en français, plusieurs mini-concerts pour les agés de nos hospices et pour des sociétés francophones; des exhibitions d'art; des représentations de la Compagnie Utan du Theatre Français de Boston; Cabaret Québécois, veillée annuelle de musique folklorique pour subvenir des bourses pour étudiants.

Le Centre a aussi une bibliothèque qui contient plus de 1200 livres tel que des textes, des romans, des revues, des journaux ainsi que des souvenirs personnels des Franco-Américains du Maine.

Parmi les plans déjà en marche, du Centre, se trouve des concerts, des exhibitions d'art; des bourses sociales, des opérettes, du théâtre classique, théâtre pour les enfants, colloques éducatives, collaborations avec le College Bates, L.P.L. et autres dans les domaines de l'art, la culture, et l'éducation.

"Payzan Québécois"

Through the efforts of the Centre d'Héritage, the Quebec government and the Maine State American Revolution Bicentennial Commission, a major work of art is touring Maine and New England.

Payzan Québécois was commissioned by the Quebec government in recognition of Le Centre and its efforts to promote a better understanding of the French and French Canadian contributions to our American pluralistic society.

Payzan Québécois is typical of the settlers of Quebec who began the immigration to New England. Bourgault appears to be saying, "We know who you are and will not forget you, and we ask in return that you do not forget us.

Jean-Julien Bourgault

Monsieur Bourgault est un aigle, creative gentleman from St. Jean Port Joli, Quebec, who has established himself as one of the most renowned wood sculptors in the western world. He is a master of French Canadian folklore sculpture through the medium of wood. His exhibitions include the Louvre, Montreal, Toronto, Moscow, Berlin, Rome and New York. His work may be found in the private collections of the former presidents of France, Vincent Auriol and Charles de Gaulle as well as the collections of Queen Elizabeth II, Princess Margaret and Lord Beverbrook of England, Vincent Massey, Minister of Commerce, Belgium and Furello Laguardia, former mayor of New York City.

Jean Julien Bourgault has the sensitivity and creativity to blend the knowledge of the European schools with the fresh strength of North America.

In 1959, Bourgault established a school of sculpture which was recognized by the Quebec government. Monsieur Bourgault is the recipient of both the "Order of Highest Merit of France" and the "Order of Canada".

Le Centre d'Héritage Franco-Américain

The Centre d'Héritage Franco-American, since it was founded in 1970, has been very active in the research of traditions and heritage of the French and Canadian ancestors. With the help of grants from the Maine Arts and Humanities Commission, the Centre has presented numerous artistic and cultural events that were received with enthusiasm including several concerts some of which were televised throughout New England including Professor Bernard Piché, of Trois Rivières, P.Q. organist of international reputation. Miss. Lucienne Bedard, organist at the famous Casavant organ of St. Peter and Paul's Church in Lewiston; outside celebrities, who were originally from or have lived in Lewiston; the Orphéon male choral society under the direction of M. Alexix Cote Sr.; the Petits Chanteurs de Trois Rivières; the operetta the Merry Widow in French, numerous mini-concerts for the aged in our nursing homes, and for French speaking organizations; art exhibits; presentations by the Utah Company of the Theatre Francais de Boston; Cabaret Quebecois an annual evening of folklore music to raise funds for student scholarships.

The Centre has a library with over 1200 volumes, including periodicals, journals, personal memorabilia of the French in Maine, and resource books.

Among activities being planned for the Center are concerts, art exhibits, scholarships, operettas, classical theater, children's theater, educational symposia. Cooperation in sponsorship of activities with Bates College and other institutions of higher education, L.P.L. and others in the areas of art, culture, and education.
Country Kitchen Bakers

The Best of everything.

Le Centre d'Héritage Franco-Américain présente

CABARET Québécois

Avec
L'Orphéon

Sous la direction de
M. Alexis Côté, directeur de musique,
et organiste à la Cathédrale de Portland
Mlle Lucienne Bédard, accompagnatrice

Dimanche, le 6 mars, 1977
Ramada Inn
Lewiston, Maine
Introducing First Light.
For the natural roughage that kept our bodies working right for ten thousand years.

At the dawn of civilization, Man created bread. More than food, it was fiber; natural roughage that kept our bodies working right. But eating habits changed. And soon many of us weren't getting the fiber we needed.

So now there is First Light fiber-rich bread. With five times the fiber of whole wheat bread, and 30% fewer calories.
First Light. For the natural roughage that kept our bodies working right for ten thousand years.

400% more fiber than whole wheat bread.
30% fewer calories than white bread.
LE THÉÂTRE DU NOUVEAU MONDE ET
LE THÉÂTRE DES PISSENLITS
présentent
«LES BALLONS ENCHANTÉS»

16 29 mars
1:30 Ste Croix
7:00 Lewiston
Junior High

à Montréal et en tournée au Québec
8e saison